

# Table des matières

Brigitte Horiot, <i>Présentation</i>	1
<i>Liste des participants</i>	2
Kurt Baldinger, <i>Discours d'ouverture</i>	3
<b>I. - Vocabulaire maritime</b>	
Gilles Roques, <i>La Mer dans la «Chronique des Ducs de Normandie»</i> .....	7
Marcel Juneau, <i>Le vocabulaire maritime dans la langue commune au Québec : apport gallo-roman</i> .....	17
Gaston Dulong, <i>L'emploi du vocabulaire maritime dans des domaines non maritimes dans le français du Canada</i> .....	25
Louise Péronnet, <i>Atlas linguistique des côtes francophones de l'Atlantique (Etat des recherches au Canada)</i> .....	29
Patrice Brasseur, <i>L'Atlas linguistique des côtes de l'Atlantique : l'exemple du casier à crustacés</i> .....	47
Aliette Geistdoerfer, <i>Parler Poisson - De l'astuce des Pêcheurs Saint-Pierrais et Madelinots</i>	57
<b>II. - Divers</b>	
Marie-Rose Simoni-Aurembou, <i>Mirages génétiques</i> .....	69
<b>III. - Table ronde : recherches en cours et projets</b> .....	77
Louise Dagenais, <i>La diphtongaison dans l'ouest de la France et au Québec</i>	
Isabelle Bagneux-Chadefaux, <i>L'expression acadienne dans l'oeuvre d'Antonine Maillet</i>	
Patrice Brasseur/Jean-Paul Chauveau, <i>Présentation du «Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre-et-Miquelon»</i>	
Pierre Gauthier, <i>Projet Thomas Lavoie / Pierre Gauthier d'un ouvrage de présentation des parlers de la France de l'Ouest, du Québec, de l'Acadie, des îles francophones de l'Est canadien</i>	
<b>IV. - Comparaisons morphologiques et syntaxiques</b>	
Lothar Wolf, <i>Le langage de la Cour et le français canadien. Exemples de morphologie et de syntaxe</i> .....	115
Liliane Jagueneau, <i>Les prépositions dans le français parlé au Canada et en poitevin-saintongeais</i> .....	125
Nicole Maury, <i>De l'interrogation en Normandie et au Canada francophone</i> .....	137

Liliane Rodriguez, <i>De l'Atlantique français à la Prairie canadienne : aspects morphologiques et syntaxiques du parler franco-manitobain</i> .....	161
Ginette Richard / B. Edward Gesner, <i>Les pronoms personnels sujets de la première personne dans deux parlers acadiens de la Nouvelle-Ecosse et comparaison avec les parlers de l'Ouest de la France</i> .....	173
Karin Flikeid, <i>Les parlers acadiens de la Nouvelle-Ecosse (Canada) : diversification ou origines diverses?</i> .....	195
Hans-Josef Niederehe, <i>Quelques aspects de la morphologie du franco-terreneuvien</i> .....	215
Kurt Baldinger, <i>Conclusions du colloque</i> .....	235